

# CIR レポート 2022 年 7 月

ヘマ・ガルベス・ルイス

2022 年 7 月で、山口県国際交流員に着任してから 5 年になりました。2017 年 7 月 29 日、成田空港に到着し、東京でのオリエンテーションを経て、数日後山口県に到着しました。この 5 年間、国際交流員として色々なことを体験し、新しい自分に出会えたと思います。この成長を成し遂げるために大変お世話になった県民の皆様と山口県職員の皆様への感謝を込めて、この 5 年を振り返り、思い出に残ったことをリストアップしたいと思います。



## 思い出になった場所

退任挨拶で色々な方に聞かれましたが、私はとにかく日本海側の景色が大好きです。島出身であっても、海の景色は飽きません。萩市の菊ヶ浜と角島大橋の海は特に印象に残っています。家族や友達が山口に来られるようになったら、その海に絶対に連れていきたいと思っています。



やはり、5 年間通勤途中に通っていた一の坂川、そして週末よく散歩していた大殿地区から瑠璃光寺までのエリアももちろん、忘れられない場所です。



## 学校講座での思い出

国際交流員の仕事の中では、学校講座が最も多かったと思います。その中で、やはりスペインについて初めて聞く小学校低学年生の反応を見るのが好きでした。そして、文化講座の内容だけでなく、「スペイン人の小学生は何歳からボールペンを使うようになりますか?」とか、私の仕草を見て「ヘマさんはどうして数える時に指を使うのですか?」というような質問をする生徒たちの好奇心溢れる様子を見るのもとても好きでした。



## スポーツ交流の思い出

ホストタウン事業の中で、山口県は 2019 年の秋にナバラ出身のパラリンピックメダリスト、イサスクン・オセス選手を招待し、県民の皆様との交流事業に参加していただきました。オセス選手に会えて大変光栄でした。更に、下関市と宇部市での学校交流で、生徒たちにアスリートの生活と、最後まで諦めない精神について紹介している姿を見ることができたのも大変印象的でした。



イサスクン・オセスの来県の様子

オセス選手の来県について知りたい方は是非、CIR レポートを読んで下さい↓

<https://www.pref.yamaguchi.lg.jp/uploaded/attachment/40470.pdf>

## ナバラ州と山口県の懸け橋になった思い出

山口県の国際交流員になったおかげで、フランシスコ・サビエルに由来している、ナバラ州との長年の友好関係の役に立てたことが、大変光栄でした。ヤマグチ公園、ヤマグチ図書館、サビエル城の訪問、姉妹提携 15 周年の式典と空手交流の際などに、姉妹地域相手として暖かく歓迎頂いたナバラ州政府とナバラ州民に、大変感謝しています。個人的に特に心に残っているのは、道で会ったパンプローナ市民が、私たち訪問団が日本から来ていると知った時に、すぐ山口から来ていることが分かったことです。その時に、一般州民が姉妹提携のことを自然に意識しているように感じて、「山口県の国際交流員でよかった」と改めて思いました。



山口県空手道連盟選手による  
ナバラ州首相へのデモンストレーション

## 個人的な思い出

この 5 年間、仕事以外に築けた人間関係も、とても大事にしています。私は少し恥ずかしがり屋で、気軽に話せるまで少し時間がかかります。また、文化と言葉の違いにより、自分が言いたいことと相手が理解していることがずれることがよくあります。それにより、「自分」を他の言語と他の文化の中で表現するのがとても難しく、自分のアイデンティティーを失いかける時がたくさんあります。

しかし、それでもそんな私を理解してくれようとした方々にたくさん出会えました。言葉と文化の違いを超えて、私と他の国際交流員に耳を傾けてくれた山口県民の皆様、仕事以外にも困っている時に手を差し伸べてくださった方々、新しい自分に出会えるのを助けてくださった国際課の皆様、山口県職員の皆様、この最後の CIR レポートに、感謝の言葉を残したいと思います。

ムチヤス グラシアス アトドス  
Muchas gracias a todos

皆様、ありがとうございました。

これからも、言語と文化の違いを超えて、人間同士の交流が続きますように。



En estas fechas se cumplen 5 años desde que me convertí en Coordinadora de Relaciones Internacionales de la prefectura de Yamaguchi. El 29 de julio de 2017 llegué a Japón por el aeropuerto de Narita y, tras la orientación en Tokio, me dirigí a Yamaguchi. En estos 5 años como CIR he vivido muchas experiencias que me han hecho redescubrirme a mí misma. Quiero aprovechar este último CIR Report para visitar mis recuerdos y agradecerle a todos ustedes lo que han hecho para ayudarme a llegar hasta aquí.

### **Lugares inolvidables**

Durante estos días, muchas personas me han preguntado cuáles son mis lugares favoritos de la prefectura, y la verdad es que tengo que decir que estoy enamorada de los paisajes del mar de Japón. Aunque sea de origen isleño, nunca me cansaré de unas vistas de costa como la de Kikugahama en Hagi o el precioso azul del puente de Tsunoshima. El día que pueda traer a mi familia y amigos a Yamaguchi, tengo claro que van a pasar por allí.

Por otra parte, no puedo quedarme sin mencionar el maravilloso río Ichinosaka, que me acompañó en tantas mañanas al trabajo, así como la zona del distrito de Odonon y el templo Rurikoji, por los que tanto paseé en mis ratos libres el fin de semana.

### **Las presentaciones en escuelas**

Diría que uno de los trabajos más frecuentes que he tenido como CIR han sido sin duda las presentaciones en colegios. Me encantaba ver a los niños con los ojos como platos aprendiendo cosas nuevas sobre España y su cultura. Pero además me gustaba mucho ver cómo mostraban curiosidad por las costumbres o los gestos de otros países preguntando cosas como “¿a qué edad empiezan a usar los bolis los niños en España?” o “¿por qué cuentas sacando los dedos hacia fuera?”.

### **Intercambio deportivo**

Fue para mí todo un honor recibir a la medallista paralímpica Izaskun Osés en Yamaguchi en el marco del proyecto Host Town. Recuerdo sobre todo su visita a los colegios de Shimonoseki y Ube, donde les habló a los niños sobre su carrera como deportista y su motivación para no rendirse nunca. Pueden leer un artículo sobre la visita de Izaskun Osés a Yamaguchi en siguiente enlace:

<https://www.pref.yamaguchi.lg.jp/uploaded/attachment/40470.pdf>

### **Un puente entre Yamaguchi y Navarra**

Me siento muy afortunada por haber podido contribuir a la larga relación de amistad entre Yamaguchi y Navarra, que se remonta a la llegada de San Francisco Javier a estas tierras. Ha sido un verdadero placer visitar lugares como el castillo de Javier o el parque y la biblioteca Yamaguchi, así como disfrutar de la calurosa bienvenida que tuvimos durante el 15º aniversario nuestro hermanamiento y el intercambio de kárate que realizamos en 2019.

Pero uno de los recuerdos que más se ha quedado conmigo fue cuando un ciudadano pamplonés supo enseguida que éramos de Yamaguchi cuando le dije que veníamos de Japón. Ese sin duda fue uno de los momentos en lo que más me alegré de ser la CIR de esta prefectura.

### **El recuerdo que me llevo de Yamaguchi**

Finalmente, uno de los aspectos que más valoro de mi experiencia aquí es la amabilidad de las personas que he conocido. Lo cierto es que a veces me cuesta un poco abrirme a los demás, y, además, vivir en un país con una cultura y una lengua diferentes hace muy difícil expresar el verdadero “yo”.

Sin embargo, en Yamaguchi he conocido a muchas personas que han ido más allá de nuestras diferencias y han hecho todo lo posible entenderme a mí y a mis compañeros; personas que se han parado a escuchar lo que tenía que decir; que me han ayudado cuando necesitaba una mano amiga. En este último texto me gustaría agradecerle a esos ciudadanos y compañeros de la prefectura de todo lo que han hecho para hacerme sentir como en casa y ayudarme a encontrar mi lugar en Yamaguchi.

Espero que continúen creando lazos que van más allá de idiomas o cultura.

Muchas gracias a todos.